

ANATOLIAN
BORUSAN İSTANBUL
FİLMARMONİ ORKESTRASI
CONDUCTOR



La Voix Humaine İnsan Sesi

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası
Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra

11 Aralık December 2025 / PER THU / 20.00

Barbara Hannigan şef, soprano conductor

İstanbul Lütü Kırdar ICEC

LA VOIX HUMAINE | İNSAN SESİ
11 ARALIK 2025 PERŞEMBE 20.00



İstanbul Lütü Kırđar ICEC

LA VOIX HUMAINE İNSAN SESİ

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası
Barbara Hannigan şef, soprano

PROGRAM

RICHARD STRAUSS (1864–1949)
Metamorfozlar

FRANCIS POULENC (1899–1963)
İnsan Sesi

Arasız yaklaşık 75' sürer.

LA VOIX HUMAINE İNSAN SESİ

Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra
Barbara Hannigan conductor, soprano

PROGRAMME

RICHARD STRAUSS (1864–1949)
Metamorphosen

FRANCIS POULENC (1899–1963)
La Voix Humaine

Lasts app. 75' without interval.



BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

Türkiye'nin önde gelen senfonik topluluklarından biri olan Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nın tarihi, Borusan Holding'in kültür ve sanat alanındaki girişimlerinin ilki olan Borusan Oda Orkestrası'na dayanıyor. 1999'da Gürer Aykal yönetiminde oluşturulan ve 2009-2020 arasında görev yapan sanat yönetmeni ve sürekli şefi Sascha Goetzel yönetiminde çalışmalarını sürdüren BİFO, yıldız solistlerle verdiği konserlerle İstanbul'un kültür yaşamının vazgeçilmez unsurlarından biri haline geldi. 2010'un Temmuz ayında, Goetzel yönetiminde, dünyanın en saygın klasik müzik etkinliklerinden Salzburg Festivali'nin açılış etkinlikleri kapsamında bir konser veren topluluk, aynı yıl *Andante* dergisinin "Yılın En İyi Orkestrası" ödülünü aldı. Topluluk, 2014'te bir ilke imza atarak Londra'da gerçekleşen BBC Proms'a Türkiye'den davet edilen ilk topluluk oldu ve "Oriental Promise" adlı konseriyle müzik basınında çok olumlu eleştiriler aldı. 2023'ten itibaren topluluğun sanat yönetmeni ve sürekli şefi Carlo Tenan oldu.

İlk sezonu olan 2000-2001'den bu yana İstanbul'da sezon boyunca konser veren BİFO, İstanbul, Ankara, Eskişehir ve Rusçuk (Bulgaristan) müzik festivallerine katıldı, Atina ve Brüksel'de özel konserler verdi. 2003-2018 yılları arasında İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın sürekli orkestrası olan topluluk, İstanbul Müzik Festivali'nin açılış konserlerini gerçekleştirdi ve festivalin yıldız solistlerine eşlik etti. BİFO aynı zamanda İKSV, Borusan Sanat ve La Scala Tiyatrosu Akademisi'nin düzenlediği Uluslararası Leyla Gencer Şan Yarışması'nın da orkestrası.

BİFO'nun bugüne dek eşlik ettiği solistler arasında Renée Fleming, Lang Lang, Hilary Hahn, Elīna Garanča, Juan Diego Flórez, Angela Gheorghiu, Joseph Calleja, Maxim Vengerov, Roberto Alagna,

Rudolf Buchbinder, Nicola Benedetti, Murray Perahia, Freddy Kempf, Bryn Terfel, Isabelle Faust, Branford Marsalis, Martin Grubinger, Steven Isserlis, Viktoria Mullova, Sarah Chang, Katia & Marielle Labèque, Daniel Müller-Schott, Nadja Michael, Isabelle van Keulen, Julian Rachlin, Thomas Hampson, Sabine Meyer, Michel Camilo, Arcadi Volodos, Ayla Erduran, Hüseyin Sermet, İdil Biret, Fazıl Say ve Juilliard Yaylı Çalgılar Dörtlüsü sayılabilir. BİFO ayrıca Igor Oistrakh, Krzysztof Penderecki, Emil Tabakov, Pavel Kogan, James Judd, Alain Paris, Ion Marin, Justus Frantz, Joseph Wolfe, Andreas Schüller, Joseph Caballé-Domenech, Rengim Gökmen, Kamran İnce ve Ryan McAdams yönetiminde de konserler verdi.

2009-2020 arasında Sascha Goetzel ile repertuarı ve vizyonunda da yenilikler yaşayan BİFO, Avrupa'nın en iyi senfonik topluluklarından biri olma yönündeki çalışmalarını yoğunlaştırdı. Etkinliklerini uluslararası platforma taşıma hedefi doğrultusunda gerçekleştirdiği ve Onyx etiketiyle 2010'da piyasaya çıkan CD'si *Respighi, Hindemith, Schmitt* yurtdışında büyük beğeniyle karşılandı. BİFO'nun Sascha Goetzel yönetimindeki ikinci CD'si *Music from the Machine Age* 2012'de; Rimsky-Korsakov, Balakirev, Erkin ve Ippolitov-Ivanov yapıtlarından oluşan üçüncü CD'si 2014'te; Turnage'in "Shadow Walker" adlı yapıtı ve Berlioz'un Fantastik Senfoni'sinden oluşan *Turnage & Berlioz* adlı dördüncü CD kaydı da 2018'de Onyx firmasından yayımlandı. BİFO'nun, dünyanın en büyük plak firmalarından Deutsche Grammophon'la ilk albüm çalışmasını yapan Ksenija Sidorova'ya eşlik ettiği CD, 2016'da müzikseverlerin beğenisine sunuldu; Deutsche Grammophon'la çalışmayı sürdüren topluluk, 2017'de Nemanja Radulović ile Çaykovski ve 2018'de aynı sanatçı ile *Baïka* adlı albümde verimli bir işbirliğine imza attı. Aralık 2023'te Thomas Rösner yönetiminde, tenor Daniel Behle'ye eşlik ettiği *Richard* adlı CD kaydı, Prospero etiketiyle yayımlandı. Carlo Tenan yönetiminde, Onyx tarafından kaydedilen *Bartók, Enescu, Kodály*,

Martinů albümü, Mayıs 2025 itibarıyla tüm dijital platformlarda yayımlandı.

BİFO, uzun süre önemli bir sosyal sorumluluk projesinin de parçası oldu. “Özel Konser” adlı etkinlikte orkestrayı iş veya sanat dünyasından tanınmış bir isim yönetti ve konserlerden elde edilen gelir klasik müzik alanında yetenekli gençlerimizin yurtdışında yüksek öğrenim görmesi amacıyla burs olarak kullandırıldı. 2015’ten bu yana burs doğrudan Borusan Kocabıyık Vakfı tarafından veriliyor.

2016 Şubat’ında Viyana’dan Almanya’ya uzanan ve Avrupa basınından olumlu eleştiriler alan bir turne gerçekleştiren topluluk, 2017 Şubat’ında Hong Kong Sanat Festivali kapsamında iki konser verdi, aynı yıl Daniel Hope ve Vadim Repin ile başarılı bir Avrupa turnesine imza attı. Topluluk, 2018’de Daniel Hope ile başlayan ve Nemanja Radulović ile devam eden Avrupa turnesinin son durağı olan Théâtre des Champs Élysées’deki konserinde uluslararası basından övgüler aldı. 2025’te, beş şehri kapsayan Birleşik Krallık (Perth, Edinburgh, Londra, Guildford, Sheffield) turnesi kapsamında verdiği ve Carlo Tenan yönetiminde çellist Pablo Ferrández’e eşlik ettiği beş konserde, binlerce dinleyici tarafından dakikalarca ayakta alkışlandı. Aynı yıl Schleswig-Holstein Müzik Festivali kapsamında Hamburg ve Flensburg’da verdiği iki konserde, Carlo Tenan yönetiminde Fazıl Say’a eşlik ederek, Hamburg Elbphilharmonie’de konser veren ilk Türk orkestrası olma unvanını kazandı.

2024/25 sezonunda, radyomuz Borusan Klasik üzerinden canlı ve kayıttan, borusansanat.tv’de ise kayıttan yayınlanan konserleri ile BİFO, onursal şefi Gürer Aykal, sanat yönetmeni ve sürekli şefi Carlo Tenan’ın yanı sıra Laurence Equilbey, Nil Venditti gibi şefleri ve Hélène Walter, Alena Baeva, Chloe Ji-Yeong Mun, Marco Vergini, Marlis Petersen, Enrico Pace, Can Çakmur, Pelin Halkacı Akın ve Ziyu He gibi birçok solist ile aynı sahneyi paylaştı.



BARBARA HANNIGAN

Şef, soprano

Göteborg Senfoni Sürekli Konuk Şefi (2019'dan beri)

Londra Senfoni Orkestrası Misafir Sanatçı (2022'den beri)

Lozan Oda Orkestrası Sürekli Konuk Şefi (2024'ten beri)

İzlanda Senfoni Orkestrası Atanmış Şefi ve Sanat Yönetmeni (2026 Ağustos itibarıyla)

Londra Royal Academy of Music | Reinbert de Leeuw Müzik Profesörü (2023'ten beri)

Juilliard Kreatif Sanatçı (2025/27)

Müziği benzersiz bir dramatik sezgiyle kuşatan soprano ve şef Barbara Hannigan, sanatsal yaratımın merkezinde konumlanan bir sanatçı. Otuz yılı aşkın bir süredir, dünyanın önde gelen müzisyenleri,

bestecileri, yönetmenleri ve koreograflarıyla olağanüstü sanatsal ortaklıklar kuruyor. Bunlar arasında, Bertrand Chamayou, John Zorn, Simon Rattle, Kent Nagano, Vladimir Jurowski, Andris Nelsons, Esa-Pekka Salonen, Kirill Petrenko, Krzysztof Warlikowski, Andreas Kriegenburg, Sasha Waltz, Christoph Marthaler ve Katie Mitchell yer alır. Yakın dönem müzik dünyasının önemli figürlerinden piyanist ve şef Reinbert de Leeuw'nun etkisi ve ilhamı, Hannigan'ın bir müzisyen olarak gelişiminde oldukça belirleyici olmuştur.

Grammy ve Juno ödüllü Kanadalı sanatçı, çağımızın müziğine derin bir bağlılık göstererek, yaklaşık yüz yeni eserin dünya prömiyerini gerçekleştirdi. Boulez, Zorn, Dutilleux, Ligeti, di Castri, Stockhausen, Khayam, Sciarrino, Barry, Dusapin, Dean, Benjamin ve Abrahamsen gibi pek çok besteciyle kapsamlı işbirlikleri yürüttü.

Hannigan, eski ve yeni repertuarı son derece dramatik ve kendine özgü bir üslupla bir araya getiriyor. Hem şef hem soprano olarak yürüttüğü çalışmalar arasında bir denge gözeten sanatçı, Göteburg Senfoni, Londra Senfoni, Radio France Filarmoni ve Lozan Oda Orkestralarıyla uzun soluklu ilişkilerine devam ediyor. Ayrıca Royal Concertgebouw, Cleveland, Münih Filarmoni, Montreal Senfoni ve Ulusal Santa Cecilia Akademisi Orkestralarıyla da düzenli olarak bir araya geliyor.

Hannigan'ın imza rolleri arasında, Poulenc'in *La Voix Humaine* operasındaki Elle karakteri özel bir yer tutuyor. Bu rolü Krzysztof Warlikowski ve Claus Guth yapımlarında seslendiren sanatçı, hem şarkı söylediği hem de podyumdan yönettiği ve canlı video etkileşimi kurduğu kendi prodüksiyonunu da yarattı. Büyük övgü alan bu prodüksiyon, prömiyerini Radio France Filarmoni Orkestrası ile yaptı ve Kopenhag, Göteborg, Londra, Rotterdam, Reykjavik, Montreal ve Münih gibi çeşitli orkestralar ve salonlarda sahnelendi. Sanatçı, 2025/26 sezonunda bu yapıyı New York Filarmoni, Çek Filarmoni ve Filarmonica della Scala Orkestralarının

yanı sıra, Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası ile İstanbul'da yeni dinleyicilere ulaştıracak.

Hannigan'ın son dönemde gerçekleştirdiği dünya prömiyerleri arasında Golfam Khayam'ın "I am not a tale to be told" (İzlanda ve Londra Senfoni Orkestralarıyla), John Zorn'un "Split the Lark" ve "Star Catcher" ve Zosha di Castri'nin "In the Half Light" adlı yapıtları (Toronto ve Montreal Senfoni Orkestralarıyla) yer alıyor. Sanatçı, 2025/26 sezonunda Nobel ödüllü Han Kang'ın metinlerinden esinlenen ve Laura Bowler tarafından bestelenen *The White Book* adlı eserin dünya prömiyerini gerçekleştirecek. Eser, Londra Senfoni, Göteborg Senfoni ve Kopenhag Filarmoni Orkestralarının ortak siparişidir.

Beğeni toplayan bir kayıt sanatçısı olarak Barbara Hannigan'ın Alpha Classics ile verimli işbirliği, 2017'de *Crazy Girl Crazy* albümünün yayımlanmasıyla başladı. Bu albüm, 2018 Grammy Ödülleri'nde En İyi Klasik Solo Vokal Albümü ödülünü kazanmanın yanı sıra, Edison (Hollanda) ve Juno (Kanada) Ödüllerine de değer görüldü. Bunu, eleştirmenlerce övgüyle karşılanan beş kayıt izledi: Piyanist Reinbert de Leeuw ile birlikte hazırlanan *Vienna: fin de siècle*; Nono, Haydn ve Grisey'nin eserlerini içeren *La Passione*, Schoenberg, Hindemith, Berg ve Chausson eserlerinden oluşan ve Emerson Quartet üyelerinin son albüm projelerine eşlik ettiği *Infinite Voyage*, Olivier Messiaen yapıtlarını içeren *MESSIAEN* (piyanist Bertrand Chamayou ile) ve piyanistler Katia ile Marielle Labèque'in eşlik ettiği, Hildegard von Bingen'in yaşamı ve müziği etrafında şekillenen, David Chalmin ve Bryce Dessner'in yeni bestelerini içeren *Electric Fields*. John Zorn'un eserlerinin canlı kayıtlarını kapsayan *Hannigan Sings Zorn, Volumes One and Two* albümü ise Ağustos 2024'te, Tzadik etiketiyle yayımlandı.

Genç kuşak müzisyenlere duyduğu bağlılık, Hannigan'ın Equilibrium Young Artists (2017) ve Momentum: our Future Now (2020) gibi

mentorluk girişimlerini başlatmasına yol açtı. Her iki girişim de genç profesyonel sanatçılara, rehberlik ve sahne deneyimi sunmayı amaçlıyor. Hannigan, ustalık sınıflarıyla genç sanatçılar ile çalışmalarını sürdürmenin yanı sıra, Londra Kraliyet Müzik Akademisi'nde Reinbert de Leeuw Müzik Profesörü ve Juilliard School'da Kreatif Sanatçı olarak görev yapıyor.

Layık görüldüğü ödüller arasında 2025 Polar Müzik Ödülü, Santa Cecilia Akademisi tarafından verilen Accademico Onorario unvanı (2025), Kanada Nişanı (2016), Fransa'da Arts et Lettres Nişanı - Şövalyelik derecesi (2022), *Gramophone* Dergisi 2022 Yılın Sanatçısı Ödülü, Almanya'nın Faust Ödülü (2015), İsveç'te Rolf Schock Müzik Sanatları Ödülü (2018), 2021 Stena Vakfı Kültür Bursu, Dresdner Musikfestspiele Glashütte Ödülü (2020), Danimarka Léonie Sonning Müzik Ödülü (2021) ve Kanada'nın De Hueck ve Walford Mesleki Başarı Ödülü (2023) yer alıyor.

Sanatçı, Fransa'nın kuzeybatısındaki Finistère bölgesinde yaşıyor. Evi, Atlantik'e açılan bir koyun karşısında, çocukluğunu geçirdiği Nova Scotia'daki Waverley'e uzanan kıyıya bakıyor.

PROGRAM NOTLARI

RICHARD STRAUSS (1864-1949)

Metamorfozlar

1900 yılından itibaren opera üzerinde yoğunlaşan Strauss, *Feuersnot* ve *Salome*'yi yazmış, 1909 yılında ise *Elektra* ilk kez sahnelenmiştir. Şefliğin yanı sıra opera besteciliğinde de olağanüstü biçimde kendini gösteren Richard Strauss'un, II. Dünya Savaşı yıllarında ana vatanı Almanya'da, Nazi Hükümeti ile gergin bir noktaya gelen ilişkileri, baskı altında oluşu ve özgürlüğünün kısıtlanması onu fazlasıyla yormuş ve yıpratmıştır. Bu sebeple 1930'lu yıllardan itibaren sessiz, sakin bir yaşamın özlemini çeken besteci, savaşın ardından ülkesi için duyduğu üzüntüyü ve yeniden doğuş özlemini 23 yaylı çalgı için bestelediği *Metamorphosen* adlı yapıtı ile yansıtır.

1944 Ağustos'undan 1945 Mart'ına kadar sürdüğü bilinen besteleme sürecinin ardından yapıt, siparişini veren Paul Sacher'e armağan edilerek, 25 Ocak 1946'da ilk kez seslendirilmiştir. Strauss bu yapıtında da yaşamının aynı döneminde yazdığı diğer müziklerinde olduğu gibi, kısa ezgisel unsurları birbirine eklemlendirerek bir bütün oluşturmuş, böylelikle hem ezginin teknik değişimini ustalıkla ortaya koymuş, hem de sonsuz devinimdeki yaşam döngüsünü simgelemiştir. Besteci bu yapıtı üzerine çalışmaya başlamasından yaklaşık 5 yıl sonra, 1949 yılında Garmisch'teki evinde hayata gözlerini yummuştur. 27' sürer.

FRANCIS POULENC (1899-1963)

İnsan Sesi

Avrupa'da modern çağın özgün bestecilerinden biri olan Francis Poulenc, Les Six olarak tanınan Fransız Altıları grubunun üyesidir. Özellikle piyano repertuarına katkılarıyla bilinen Poulenc'in, *Trois Mouvement Perpétuels*, *Valse*, *6 Impromptu*,

Promenades, Napoli, Deux Nouvelletes gibi önemli yapıtları ünlüdür.

Sanatçının, 1959 yılında bestelediği ve "Lirik Trajedi" alt başlığını kullandığı *La Voix Humaine*, gerek kendi müzik dağarcığının gerekse 20. yüzyıl ses sanatının en yoğun psikolojik dramalarından biridir. Yapıt dinleyiciyi, Elle (kadın, O) olarak adlandırılan isimsiz bir kadının yalıtılmış dünyasına, terk eden sevgiliyle yaptığı son telefon görüşmesinin ortasına bırakır.

Sahne, bir kadının varlığının kelimenin tam anlamıyla bir telefona, yani bir ipliğe bağlı olduğu bir olay mahallini andırır. Görüşme boyunca dinleyici karşı tarafın sesini asla duymaz; sadece Elle'in çaresizliğini, yalanlarını, manipölasyonlarını ve nihayetinde intihar girişimini itiraf ettiği, acıyı yansıtan tepkilerini dinleriz. Jean Cocteau'nun metni, romantik bir ayrılığın işkencelerini telefon aracılığıyla yansıtarak hem biçim hem de içerik açısından zamanının radikal modernliğini ortaya koymuştur.

Elle, Antikçağ'ın terk edilmiş kahramanları saflarına katılır ve yapıtın tamamı, sonu tükenmeye yüz tutmuş bir lamento (ağıtsal yakarış) retoriği içinde akar. Poulenc, müziğiyle bu dramatik gerilimi en üst düzeye taşır. Ses çizgisi, konuşmanın en ince ayrıntılarını, duraklamalarını ve tereddütlerini yakalayan kusursuz bir *déclamation chantée* (şarkılı deklamasyon) olarak bestelenmiştir. Sanatçının bu yapıtı başarılı bir şekilde yorumlayabilmesi için "şarkıcı olduğunu neredeyse unutup" bir oyuncuya dönüşmesi, metni en yalın, dürüst ve doğrudan şekilde aktarması gerekir.

Besteci, sesin bu parçalı yapısını birleştirmek ve karakterin duygusal alt metnini yansıtmak için orkestrayı kullanır. Poulenc, yapıtının "olabilecek en üst düzeyde bir orkestral duygusallık içinde yüzmesi" gerektiğini belirtmiştir; orkestra, adeta kadının kontrol edemediği duygusal halleri temsil eden lirik motiflerle bezenmiştir.

Bu yapı, özellikle Barbara Hannigan gibi hem soprano hem de orkestra şefi rolünü üstlenen sanatçıların yorumunda benzersiz bir güce ulaşır. Hannigan, performansta "toplam fiziksel adanmışlık"

göstererek müziği ve rolü hem yaşar hem yönetir. Kendi sözleriyle, yorumunda şu sorulara odaklanır: "Aşk, kayıp ve yalnızlığın bu derin ve gerçek duyguları içinde gerçekten ne ve kim var? Eski sevgili gerçekten var mı?" Hannigan bu yaklaşımla, "Elle karakterinin güç, kontrol ve zayıflık arasındaki sürekli değişen denge mücadelesini", ses ve jesti birleştiren bir sanat yapıtı olarak yeniden canlandırır. *45' sürer.*

**Eserin Türkçe çevirisi, kitapçığın sonunda yer almaktadır.*

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

1. KEMANLAR

Pelin Halkacı Akın

Başkemanacı

Nilay Sancar

Başkemanacı Yard.

Ersun Kocaoğlu

Banu Selin Aşan

Ebru Yerlikaya

Ana Albero

Eylül Umay Taş

Begüm Çalimli

Özge Özerbek

Doğukan Keskin

Can Özhan

Aida Pulake

Erkan Çavdaroğlu

Samet Boydağ

2. KEMANLAR

Rüstem Mustafa

Grup Şefi

Nilgün Yüksel

Yrd. Grup Şefi

Kerem Berkalp

Yaren Budak

Lale Dişdiş

Ayda Tunçboyacı

Ezgi Yürümez

Özüm Günöz

Leyla Önder

Başak Erdem Atasoy

Tülay Karşın

Ezgi Er

VİYOLA

Efdal Altun

Grup Şefi

Yağmur Tekin

Yrd. Grup Şefi

Filip Kowalski

Ali Başeğmezler

Pınar Dinçer

İlay Ecem Küçükçifçi

Elena Ünalı

Dinç Nayan

Aslı Beste Benian

Selen Çelik

VİYOLONSEL

Poyraz Baltacıgil

Grup Şefi

İdil Onaran

Çağlayan Çetin

Gökhan Bağcı

Melih Kara

Ediz Şekercioğlu

Selin Nardemir

Gözde Yaşar

KONTRBAS

Tayfun Tümer

Grup Şefi

Deniz Yurdakul

Gizem Sözeri

Orhan Mert Keser

İlhan Aydoğmuş

Barış Çelik

FLÜT

Recep Fıçıyapan

Solo Flüt

Zeynep Keleşoğlu

Piccolo

OBUA

Ayşin Kiremitçi

Solo Obua

Barkın Balık

Korangle

KLARNET

Ferhat Göksel

Solo Klarinet

Sercan Büyükedes

Doğa Yürümez

Bas Klarinet

FAGOT

Sertaç Çevikkol

Solo Fagot

Vedat Okulmuş

KORNO

Cem Akçora

Grup Şefi

Sertan Sancar

Yrd. Grup Şefi

TROMPET

Gabriel Posdarescu

Solo Trompet

Gabriel Gyarmati

TROMBON

Tolga Akkaya

Solo Trombon

TUBA

Bahtiyar Önder

Solo Tuba

ARP

İpek Mine Sonakın

Solo Arp

TİMPANİ

Torino Tudorache

Solo Timpani

PERKÜSYON

Müşfik Galip Uzun

Grup Şefi

TEŞEKKÜRLER

Değerli desteği için
başta TC Kültür ve Turizm Bakanlığı olmak üzere
aşağıdaki kurumlara teşekkür ederiz.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**

ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET OPERA VE BALESİ
ANTALYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
İSTANBUL DEVLET OPERA VE BALESİ
İSTANBUL DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
İZMİR DEVLET OPERA VE BALESİ
İZMİR DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
SAMSUN DEVLET OPERA VE BALESİ

İSTANBUL DEVLET MODERN FOLK MÜZİK TOPLULUĞU
İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ KENT ORKESTRASI
BAŞKENT ÜNİVERSİTESİ, ORKESTRA AKADEMİK BAŞKENT
İZMİR BELEDİYESİ ODA ORKESTRASI
ESKİŞEHİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ SENFONİ ORKESTRASI
TRT İSTANBUL RADYOSU HAFİF MÜZİK VE CAZ ORKESTRASI

İSTANBUL TEKNİK ÜNİVERSİTESİ DR. EROL ÜÇER
MÜZİK İLERİ ARAŞTIRMALAR MERKEZİ (MİAM)
ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ ANTALYA DEVLET KONSERVATUVARI
ANADOLU ÜNİVERSİTESİ KONSERVATUVARI
ANKARA ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI
MİMAR SİNAN GÜZEL SANATLAR ÜNİVERSİTESİ
İSTANBUL DEVLET KONSERVATUVARI

Teşekkürler

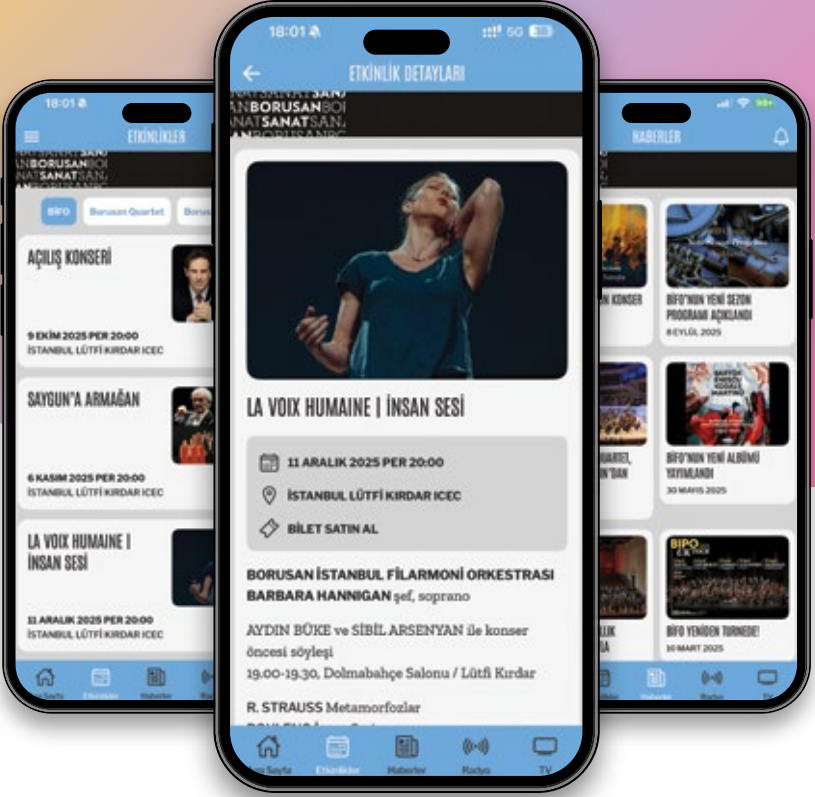
Borusan Sanat katkılarından dolayı aşağıdaki
Borusan kuruluşlarına teşekkür eder.



Borusan Otomotiv



ANAT SANAT SANAT
ANBORUSANBO
ANAT SANAT SANAT
SANBODTTS ANRO



BORUSAN SANAT'LA İLGİLİ HER ŞEY TEK BİR TIKLA MOBİL CİHAZLARINIZDA!

* Mobil uygulamamızı, yeni sürümü için güncellemeyi unutmayın.

iOS



Android



KÜRATÖR/CURATOR
MARCUS SCHUBERT

EDWARD BURTYNSKY

*DÖNÜŞEN
YERYÜZÜ*

*SHIFTING
TOPOGRAPHY*

20.09.2025 — 16.08.2026

📍 BORUSAN CONTEMPORARY, PERİLİ KÖŞK

Sadece Cumartesi-Pazar günleri
10.00-19.00

Only Saturday-Sunday
10.00-19.00

Rumelihisarı Mahallesi
Baltalimanı Hisar Caddesi No: 5
Perili Köşk Sarıyer İstanbul

BORUSAN
CON-TEM-
PO-RAR-Y



borusancontemporary.com

BORUSAN
KOCABİYYİK
VAKFI

Edward Burtynsky, 'Teaus Dağları #1, Sperrgebiet, Namibya', Teaus Mountains #1, Sperrgebiet, Namibia, 2018
Sanatçının ve Borusan Çağdas Sanat Koleksiyonu'nun izniyle | Courtesy of the artist and Borusan Contemporary Art Collection

BORUSAN SANAT

YÖNETİM

Müdür

Aydın Dorsay

Mali ve İdari İşler Müdürü

Alev Can

Mali İşler Yetkili Uzmanı

Serpil Dağ

Mali İşler Uzmanı

Mustafa Emre Sarıyıldız

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman

Yardımcıları

İdil Ünüvar

Zeynep Alioğlu

Sosyal Medya Uzmanı

Sezgi Çekici

Editör

Didem Uyanık

Gişe, Protokol ve

Borusan Sanat Üyelik

Programı Yöneticisi

Neva Abrar

Bilet Satış Operasyonları

Yöneticisi

Ersun Küçükkoçkaya

İdari İşler

Yusuf Koç

Fatih Bulgun

Ulaş Bayrak

Ferdi Deli

Borusan İstanbul Filarmoni

Orkestrası ve

Borusan Quartet Yöneticisi

Kerem Gökbuget

Borusan İstanbul Filarmoni

Orkestrası ve Borusan

Quartet Yönetici Yardımcısı

Sibil Arsenyan

Konuk Ağrlama Yöneticisi

Linda Banjska

Saha Operasyonları ve

Mekân Sorumlusu

Berk Ekenel

Prodüksiyon Sorumlusu

Kerem Tüzün

Sahne Amiri

Sadettin Günay

İŞ ORTAKLARIMIZ

Video Direktörü ve Kurumsal

Fotoğraflar

Özge Balkan

Etkinlik Fotoğrafları

Emre Kız

Kayıt Mühendisi

Can Aykal

Kayıt Asistanları

Burak Demircan

Ceylan Ak  ar

Dijital Radyo Platformumuz

Karnaval Radyo/Borusan

Klasik

Reklam Ajansı

Emre   ıkıno  lu

Spot

Medya İletişim Danışmanlığı

Ogilvy PR

İnteraktif Ajans

  . Alper Altun

Heart Factory

Dijital Medya Satın Alma ve

Planlama

Hype

Medya Satın Alma

The&Partnership

Kurumsal Kimlik Tasarımı

Emre   ıkıno  lu

Spot

BORUSAN KOCABIYIK VAKFI

MÜTEVELLİ HEYETİ

Başkan

F. Zeynep Hamedî

Üyeler

A. Ahmet Kocabıyık

Z. Nurhan Kocabıyık

Levent Kocabıyık

A. Nûkhet Özmen

YÖNETİM KURULU

Başkan

F. Zeynep Hamedî

Başkan Yardımcısı

Z. Nurhan Kocabıyık

Üyeler

C. Bülent Demircioğlu

Leyla Hamedî

A. Ahmet Kocabıyık

Levent Kocabıyık

Aslı Özmen

A. Nûkhet Özmen

YÖNETİM

Genel Sekreter

Canan Ercan Çelik

Genel Müdür

Ahmet Etem Erenli

Hukuk Müşaviri

Ayşe Gül Bardak

Eğitim ve Proje Geliştirme

Müdürü

Doç. Dr. Evren Barın Egrik

İletişim ve Eğitim Yetkili

Uzmanı

Fulya Kılıç

Kurumsal İletişim Müdürü

Sinem Duman Balkan

Kurumsal İletişim Uzman

Yardımcıları

İdil Ünüvar

Zeynep Alioğlu

Sosyal Medya Uzmanı

Sezgi Çekici

Editör

Didem Uyanık

KONSER KİTAPÇIĞI

Yayına Hazırlayan
Didem Uyanık

Program Notları
Sungu Okan

© Borusan Sanat, 2025

BORUSAN SANAT
İstiklal Caddesi No: 160A
Beyoğlu 34433 İstanbul
T 0 (212) 705 87 80
info@borusansanat.com
www.borusansanat.com

Borusan Sanat tarafından kişisel verilerinizin ne şekilde işlendiği ile ilgili bilgilere www.borusansanat.com adresinde yer alan Kişisel Verilerin Korunması sekmesinden ulaşabilirsiniz. Bu konudaki soru ve taleplerinizi her zaman Borusan Sanat'ın yukarıda yer alan adresine iletebilirsiniz.

SOSYAL MEDYADA BORUSAN SANAT



Borusan Sanat Mobil Uygulama
(iOS ve Android, tüm cihazlarda)



borusansanat



borusansanat



borusansanat, borusanistanbulfilarmoni



borusansanat



bifoturne.com



borusansanat



borusansanat



borusansanat



borusansanat



Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası

İNSAN SESİ

Alo, alo.

Hanımefendi, hatlar karışmış, kapatın lütfen.

Karşınızda bir abone var.

Hayır, siz kapatın efendim.

Alo, hanımefendi!

Hayır, Doktor Schmit değil.

Sıfır sekiz, sıfır yedi değil.

Alo! Saçmalık bu.

Bana soruyorlar.

Bilmiyorum ben.

Alo!

Ama, hanımefendi, ben ne yapayım?

Nasıl, benim hatam mı? Hiç de değil.

Alo, santral!

Şu hanıma söyleyin, kapatsın.

Alo, sen misin? Evet, iyiyim.

Bunca sesin arasından sana ulaşmaya çalışmak tam bir işkenceydi...

Evet...

Hayır...

İyi ki...

On dakika önce eve girdim.

Aramamıştın, değil mi?

Hayır, hayır. Dışarıda yedim.

Marthe'ta.

Saat on biri çeyrek filan geçiyor. Evde misin?

O zaman duvardaki saate bak.

Doğru tahmin etmişim.

Evet, evet, sevgilim. Dün akşam mı?

Dün akşam hemen yattım,

ama bir türlü uyuyamadığım için

uyku hapi içtim.

Hayır,

sadece bir tane,

saat dokuzda.
Biraz başım ağrıyordu,
ama geçti şimdi.
Marthe geldi. Öğle yemeğini birlikte yedik.
Alışverişe gittim.
Eve döndüm.
Ben... Ne?
Çok güçlü...
Çok, çok cesurum.
Sonra mı?
Sonra giyindim.
Marthe beni almaya geldi.
Şimdi onun evinden döndüm.
Marthe mükemmeldi.
Öyle görünüyor, ama değil.
Her zamanki gibi sen haklıydın.
Pembe elbisem...
Siyah şapkam...
Evet, şapkam hâlâ başımda.
Sen eve mi dönüyorsun? Hiç çıkmadın mı?
Hangi dava? Ah, evet.
Alo! Sevgilim...
Hat kesilirse, hemen yeniden ara.
Alo! Hayır, buradayım.
Çanta mı? Mektuplarımız var içinde.
Ne zaman istersen aldırabilirsin.

Biraz zor...
Anlıyorum.
Sevgilim, özür dileme ne olur.
Çok normal. Ben aptallık ettim.
Sen naziksin, çok naziksin...
Ben de bu kadar güçlü olduğumu bilmiyordum.

Ne komedisi?
Alo! Kim? Numara yaptığımı sanıyorsun!
Beni bilirsin, sorumluluk almaktan acizimdir.
Hiç de değil... Hiç de değil.

Çok sakinim.
Yoksa duyardın.

Yoksa duyardın, dedim.

Bir şey saklayan birinin sesi değil, benim sesim.

Hayır. Güçlü olmaya karar verdim, olacağım.

Layığımı buldum.

Deli gibi âşık, deli gibi mutlu olmak istedim.

Sevgilim, dinle... Alo! Ah, sevgilim.

Bırak... Alo!

Bırak konuşayım. Kendini suçlama.

Bütün suç benim. Evet, öyle.

Versay'daki Pazar gününü, o patlak lastiği hatırlıyor musun?

Ya! Gördün mü?

Gelmek isteyen bendim.

Lafı ağzına tıkan da.

Benim için önemli değil, demiştim.

Hayır, hayır,

haksızlık ediyorsun.

Ben...

Önce ben telefon ettim.

Bir Salı günüydü, eminim.

Ayın yirmi yedisi, Salı günü.

Bu tarihleri ezbere biliyorum, emin ol...

Annen mi? Neden?

Hiç gerek yok.

Henüz bilmiyorum.

Evet, belki.

Hayır, hemen olmaz canım.

Ya sen?

Yarın mı? Bu kadar çabuk olacağını bilmiyordum.

Peki, bir dakika,

çok basit.

Yarın sabah çanta kapıcıda olacak.

Joseph uğrayıp alsın, o kadar.

Beni biliyorsun, belki burada kalırım,

belki de birkaç günlüğüne bir yere giderim,

Marthe'in kır evine.

Evet, sevgilim. Elbette, sevgilim.
Alo! Nasıl yani?
Hâlbuki yüksek sesle konuşuyorum.
Şimdi beni duyabiliyor musun?
Şimdi duyabiliyor musun, dedim.
Tuhaf, ben seni sanki odadaymışsın gibi iyi duyuyorum.
Alo! Alo! Hay aksi! Şimdi de ben seni duyamıyorum.
Sesin çok uzaktan geliyor.
Şimdi sen beni duyuyorsun. Sırayla.
Hayır, çok iyi.
Biraz öncekinden bile iyi duyuyorum.
Ama telefon yankı yapıyor.
Sanki senin telefonun değilmiş gibi.

Seni görüyorum, biliyor musun?
Hangi fular mı? Kırmızı fular.
Gömleğinin kolları sıvalı.
Sol elinde mi? Ahize var.
Sağ elinde? Dolma kalem.
Kurutma kâğıdına portreler, kalpler, yıldızlar çiziyorsun.
Ah! Gülüyorsun!
Kulaklarımın yerinde gözlerim var benim.
Ah! Hayır, sevgilim, sakın sen bana bakma.
Korku mu? Hayır, korku değil... Daha kötüsü.
Tek başıma uyumaya alışık değilim.
Evet, evet, evet,
yemin ederim, yemin ederim, sen çok nazıksın.
Bilmem. Kendime bakmaktan çekiniyorum.
Artık banyoda ışığı açmaya cesaret edemiyorum.
Dün yaşlı bir kadınla burun buruna geldim...
Hayır, hayır! Saçları beyaz, kırış kırış bir yaşlı kadın.

Sen çok iyisin! Ama sevgilim,
“hayranlık uyandıran bir yüz” - her şeyden daha beter.
Bu, sanatçılara mahsus.
Eskiden söylediğini daha çok severdim:
“Şu minik çirkin surata bakın!”

Evet, bayım! Şaka yapıyordum.

Şapşal.

İyi ki beceriksizsin ve beni seviyorsun.

Beni sevmeseydin ve becerikli olsaydın,
telefon korkunç bir silaha dönüşürdü.

Hiç iz bırakmayan bir silah.

Hiç ses çıkarmayan.

Ben mi insafsızım? Alo! Alo, sevgilim... Neredesin?

Alo, alo, santral, alo, hat kesiliyor.

Alo, sen misin? Ama hayır, hanımefendi. Hat kesildi...

Bilmem... Yani...

Evet, bir dakika. Auteuil sıfır dört virgöl yedi.

Alo!

Hat meşgul mü?

Alo, hanımefendi, beni tekrar bağlıyor.

Peki, öyleyse.

Alo! Auteuil sıfır dört virgöl yedi mi? Joseph siz
misiniz?

Benim. Beyefendiyle konuşmamız kesildi.

Yok mu? Evet, bu gece eve gelmiyor...

Doğru ya! Ne aptalım!

Beyefendi beni bir restorandan aramıştır...

Hat kesilince, ev numarasını bağlattım...

Kusura bakmayın, Joseph.

Teşekkür ederim.

İyi akşamlar, Joseph.

Alo! Ah! Sevgilim! Sen misin?

Hat kesilmişti de.

Hayır, hayır. Bekliyordum.

Telefon çalışıyordu,

açıyordum, karşıda kimse yoktu.

Kesinlikle... Elbette...

Uygun mu var?

İyi ki aradın, çok nazıksın.

Hayır, buradayım.
Efendim? Affedersin, bu çok saçma.
Hiç, bir şey demedim, sorun yok.
Yemin ederim, bir şey yok.
Fark etmez. Önemli değil. Yanılıyorsun.
Sadece, anlarsın ya, konuşup duruyoruz...

Dinle, aşkım. Sana hiç yalan söylemedim.
Evet, biliyorum, sana inanıyorum.
Bundan eminim... Hayır, mesele o değil.
Şimdi sana yalan söyledim çünkü.
İşte, on beş dakikadır, telefonda sana yalan söylüyorum.
Hiçbir ümidim kalmadı, bunun farkındayım.
Ama yalan söylemek, talihsizlik getirir.
Hem sana yalan söylemek istemiyorum.
Yapamıyorum, istemiyorum da. Senin iyiliğin için bile olsa.

Ah! Önemli bir şey değil, sevgilim.
Sadece elbisem hakkında yalan söyledim.
Bir de Marthe'larda yemek yediğimi söylerken...
Yemek yemedim, pembe elbisemi giymiyorum.
Geceliğimin üstünde manto var, çünkü telefonunu
beklerken,
gözüm telefonda, bir oturup bir kalkarken,
bir ileri bir geri yürürken, delirmek üzereydim!

O yüzden mantomu giydim.
Dışarı çıkacaktım.
Bir taksiye binecektim.
Pencerenin altına gelip orada bekleyecektim...

Yani! Neyi beklediğimi bilmeden...

Haklısın. Evet, seni dinliyorum.
Uslu olacağım, sorularını yanıtlayacağım, söz.
Burada... Hiçbir şey yemedim. Boğazımdan geçmedi.
Çok hastaydım.
Dün gece, uyuyabilmek için bir hap içmek istedim.
Birkaç tane içersen, daha iyi uyurum, dedim.
Kutunun hepsini içersen, rüyasız, uyanmamacasına uyur,
ölürüm.

Sıcak suyla on iki tane içtim.
Bir avuç hap. Ve bir rüya gördüm.
Gerçekliğin rüyasını.
Çok mutlu uyandım, çünkü bu bir rüyaydı.
Ama gerçek olduğunu anlayınca,
senin yanımda olmadığını fark edince,
artık yaşayamam ben, dedim.

Hafiftim ve üşüyordum.
Kalp atışımı duymuyordum artık
ve ölüm, gelmek bilmiyordu bir türlü.
Korkunç bir kaygı hissettiğim için,
bir saat sonra, Marthe'a telefon ettim.
Yapayalnız ölmeye cesaretim yoktu.
Sevgilim... Sevgilim...
Saat gecenin dördüydü.
Doktor komşusuyla geldi, Marthe.
Ateşim kırkın üstüne çıkmıştır.
Doktor bir reçete yazdı.
Marthe da bu akşama kadar yanımda kaldı.
Git artık diye yalvardım ona.
Çünkü telefon edeceğini söylemiştin.
Seninle konuşmama engel olur diye korktum.

Çok, çok iyi. Merak etme sakın.
Alo! Hat kesildi sandım.
Sen çok iyisin, sevgilim.
Zavallı sevgilimi üzmüşüm.
Evet, konuş, bir şeyler söyle.
Acıdan yerlerde kıvransam da
sesini duyar duymaz iyileşirim,
gözlerimi kapatırım.

Hani, bazen yan yana uzandığımızda,
başımı göğsündeki o özel yere koyduğumda,
sesini nasıl duyuyorsam, bu akşam telefonda da öyle
duyuyorum.

Alo! Müzik sesi geliyor.
Müzik sesi geliyor, dedim.
O zaman duvara vur da
komşular bu saatte gramofon çalmasınlar.

Gerek yok.
Hem zaten Marthe'in doktoru yarın yine gelecek.
Merak etme.
Tabii ki öyle.
Marthe seni haberdar eder.
Efendim? Ah! Evet, çok daha iyiyim.
Sen telefon etmeseydin, ölmüş olurdum.

Affet beni.
Bu dayanılmaz bir sahne, biliyorum,
Sen de çok sabırlısın.
Ama anla beni, çok acı çekiyorum, çok.
Bu telefon kablosu, bizi birbirimize bağlayan son şey.

Dünden önceki akşam mı? Uyudum.
Telefona sarılıp yattım.
Hayır, hayır. Yatağımda.
Evet, biliyorum, gülünç hallere düştüm.
Ama telefonu yatağa almıştım.
Her şeye rağmen telefonla bağlıyız hâlâ.

Çünkü benimle konuşuyorsun.
Beş yıl boyunca seni yaşadım ben.
Aldığım nefestin sen benim.
Vaktimi seni bekleyerek geçirdim.
Biraz geç kalsan, seni öldü sanıyordum.
Öldüğünü zannedip ben de ölüyordum.
İçeri girdiğinde yeniden diriliyordum.
Sonunda yanıma geldiğinde,
gideceksin diye korkudan ölüyordum.
Şu an benimle konuştuğun için nefes alabiliyorum.

Tamam, sevgilim, uyudum.
Uyudum, çünkü ilk geceydi.
İlk gece uyuyor insan.
Asıl dayanılmaz olan ikinci gece, dün geceydi.

Yarın, üçüncü gece de dayanılmaz olacak.
Ya sonraki günler? Ne yapacağım, Tanrım?
Diyelim ki uyudum...
Ama rüyalar var, uyanmak, yemek içmek var.
Yataktan kalkmak, yıkanmak, dışarı çıkmak var, ama nereye?
Ama zavallı sevgilim,
benim senden başka yapacak işim yoktu ki.
Marthe'in düzenli bir hayatı var.
Yalnız.

İki gündür antrede bekliyor.
Ona seslenmek, başını okşamak istedim.
Ama okşanmak istemiyor.
Biraz zorlasam, beni ısıtır.
Evet, öyle! İnan ki beni korkutuyor.
Artık yemiyor.
Kımıldamıyor da. Bana baktığında,
tüylerim diken diken oluyor.
Ben nereden bileyim?
Belki de sana zarar verdim sanıyor...
Zavallı hayvancık! Ona kızamam ki.
Onu çok iyi anlıyorum.

Seni seviyor.
Artık eve gelmediğini görüyor.
Beni suçluyor.
Evet, sevgilim. Elbette, ama o bir köpek.
Ne kadar zeki de olsa bunu tahmin edemez.
Ama bilmiyorum, sevgilim!
Nereden bileyim? Kendin olmaktan çıkıyorsun.
Bir düşün: Bütün fotoğraflarımı yırtsam,
bir çırpıda, farkına varmadan.
Bir insan için bile son derece zor olurdu.
Alo! Alo! Hanımefendi, lütfen kapatın.
Biz aboneyiz.
Alo! Ama hayır, hanımefendi.
Hayır, efendim, ilgi çekmeye çalışmıyoruz.
Bizi gülünç bulsaydınız,
telefonu kapatmak yerine hatta kalır mıydınız sanki?

Sinirlenme canım... Nihayet!

Hayır, hayır. Kapattı, ama önce ağza alınmayacak laflar etti. Şaşırmış gibisin. Evet, sesinden anlıyorum.

Ama sevgilim, o kadın çok hasta olmalı.

Üstelik seni tanımıyor.

Başka erkekler gibi olduğunu sanıyor.

Hayır, sevgilim, hiç aynı şey değil.

İnsanlara göre birbirini ya sever ya da ondan nefret edersin.

Ayrılık, ayrılıktır onlar için.

Fazla dert etmezler.

Onlara bunu asla anlatamazsın.

Bazı şeyleri asla anlamaz onlar.

En iyisi benim gibi yap: Takma kafanı.

Ah!

Hiç.

Her zamanki gibi konuşuyoruz sanıp

sonra birden gerçeği hatırlıyorum.

Eskiden birbirimizi görürdük.

İnsanın aklı başından giderdi,

verilen sözler unutulur, imkânsıza cüret edilirdi.

Taptığın kişinin boynuna sarılır, ikna ederdin,

boynuna sarılıp bırakmayarak.

Bir bakış her şeyi değiştirebilirdi.

Ama bu cihazla, biten bitiyor.

Merak etme. İnsan iki kez intihar etmez.

Bir tabanca filan alacak değilim...

Benim tabanca aldığımı hayal edebiliyor musun?

Yalan uyduracak gücü nereden bulayım, zavallı aşkım?

Hiçbir yerden bulamam...

Cesur olmam gerekirdi.

Bazı durumlarda yalan işe yarar.

Sen, ayrılığın acısını hafifletmek için yalan söyleseydin...

Yalan söylüyorsun demiyorum.

Yalan söyleseydin ve ben de anlasaydım.

Mesela evde olmasaydın ve bana deseydin ki...
Hayır, hayır, sevgilim! Dinle... Ben sana inanıyorum.
Evet, sesin sinirli çıkıyor.
Diyordum ki sırf bana iyilik yapmak için beni
kandırsaydın
ve ben bunu fark etseydim,
seni daha çok severdim.
Alo! Alo!
Tanrım, ne olur tekrar arasın.
Tanrım, ne olur...
Hat kesildi.
Diyordum ki benim iyiliğim için yalan söyleseydin
ve ben bunu fark etseydim,
seni her zamankinden çok severdim.
Elbette... Delisin sen!
Aşkım. Biricik aşkım.

Böyle olmak zorunda, biliyorum, ama feci bir şey.
Ben asla cesaret edemezdin.
Evet. Sanki yan yanaymışız gibi geliyor.
Sonra birden aramıza mahzenler, kanalizasyonlar,
bütün bir şehir giriyor.
Telefonun kordonu boynumda.
Sesini boynuma doladım.
Sesin boynuma sarılı.

Santralin yanlışlıkla hattı kesmesi gerekir.
Ah! Sevgilim!
Bu kadar çirkin bir şeyi nasıl hayal edebilirsin?
Biliyorum, bu ayrılık,
sana benden daha çok acı veriyor...

Hayır... Hayır...
Marsilya mı?
Dinle, sevgilim,
yarından sonraki akşam Marsilya'da olacaksan,
senden bir ricam var...

Birlikte kaldığımız o otelde
kalma ne olur.
Kızmadın değil mi?

Çünkü hayal edemediğim şeyler, ya hiç var olmuyor
ya da çok belirsiz bir yerde kalıp duruyor
ve bu canımı daha az yakıyor.

Anlıyor musun?

Teşekkür ederim...

Çok iyisin. Seni seviyorum.

İşte, bu kadar.

Ağız alışkanlığı işte...

“Görüşürüz” diyecektim.

Sanmam.

Bu daha iyi.

Çok daha iyi.

Sevgilim...

Benim zavallı sevgilim.

Ben güçlüyüm.

Acele et. Haydi.

Kapat! Çabuk kapat!

Seni seviyorum...

Seni seviyorum...

Fransızcadan Türkçeye Çeviri: Zehra Cunillera

ANAT SANAT SANAT
AN **BORUSAN** BO
ANAT **SANAT** SAN
SAN **RODIT** SAN